



GUÍA DOCENTE 2020-2021
Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources

1. Denominación de la asignatura:

Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources

Titulación

Grado en Pedagogía

Código

5898

2. Materia o módulo a la que pertenece la asignatura:

Módulo de Tecnología y Educación (Technology and Education)

3. Departamento(s) responsable(s) de la asignatura:

Ciencias de la Educación (Educational Science)

4.a Profesor que imparte la docencia (Si fuese impartida por mas de uno/a incluir todos/as) :

José Luis González Castro (e-mail: jlgoa@ubu.es; Office phone: 947258069; <http://apps.ubu.es/profesorado/cv.php?docente=jlgoa@ubu.es>) & Yolanda Ruiz de la Fuente (e-mail: yruiz@ubu.es; office phone: 634280906; <http://apps.ubu.es/profesorado/cv.php?docente=yruiz@ubu.es>)

4.b Coordinador de la asignatura

José Luis González Castro (e-mail: jlgoa@ubu.es; office phone: 947258069)

5. Curso y semestre en el que se imparte la asignatura:

3º curso, 5º semestre



6. Tipo de la asignatura: (Básica, obligatoria u optativa)

Optativa

7. Requisitos de formación previos para cursar la asignatura:

Conocimiento suficiente para seguir las explicaciones teóricas y prácticas de la asignatura en inglés. Capacidad para expresar de forma oral en público los trabajos que se desarrollen en la asignatura.

Sufficient proficiency in English to be able to understand and follow the lectures.
Ability to express in English one's ideas and deliver presentations in front of the class

8. Número de créditos ECTS de la asignatura:

6

9. Competencias que debe adquirir el alumno/a al cursar la asignatura

Specific competences:

E-6. Develop new programs, projects and proposals which will help train and develop learning resources in business contexts both in face-to-face interaction and virtual environments.

E-9. Develop and coordinate educational interventions with people and/or groups with special educational needs, in high risk situations, or discriminated by sex, gender, class, ethnicity, age or religion.

E-18. Analyze, design and assess information and communication technology appliances linked to educational and training processes.

Competencias Específicas:

E-6. Diseñar programas, proyectos y propuestas innovadoras de formación y desarrollo de recursos formativos en contextos laborales, en las modalidades presenciales y virtuales.

E-9. Desarrollar y coordinar intervenciones educativas con personas o grupos, con necesidades específicas, en situaciones de riesgo, de desigualdad o discriminación por razón de género, clase, etnia, edad y/o religión.

E-18. Analizar, diseñar y evaluar las aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación asociadas a los procesos educativos y formativos.

Competencias Instrumentales:

T-1. Capacidad de análisis y síntesis



T-4. Conocimiento de una lengua extranjera.
T-5. Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio.
T-7. Resolución de problemas.
T-8. Toma de decisiones.
T-11. Relaciones interpersonales.
T-12. Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad.
T-17. Creatividad.

Instrumental competences:

T-1. Capacity for analysis and synthesis
T-4. Knowledge of a foreign language
T-5. Computer and ICT knowledge
T-7. Capacity for solving problems
T-8. Decision making
T-11. Interpersonal relations
T-12. Acknowledge diversity and multiculturalism
T-17. Creativity

10. Programa de la asignatura

10.1- Objetivos docentes

El objetivo de la asignatura es desarrollar el conocimiento de la lengua inglesa, pero adaptando su conocimiento a cuestiones relacionadas con el desarrollo profesional del futuro pedagogo/a.

Así se analizarán las diferencias culturales que existen en nuestras sociedades y su relevancia para la intervención del pedagogo. Se profundizará en las diferentes dimensiones de contacto intercultural con el fin de establecer un marco teórico y práctico adecuado en el que analizar diferentes herramientas de comunicación y su adaptación a culturas diferentes. Finalmente con este bagaje se procederá a crear, y adaptar, materiales socioeducativos (páginas Web, blogs, juegos, etc.) incorporando las diferencias culturales a su desarrollo.

The aim of this course is to enhance the students' ability to express him/herself in English adapting this knowledge to different contexts which comprise a pedagogue's future professional areas of work.

To achieve this objective, we will analyze cultural differences in our societies and their importance in a pedagogue's work. We will look into the different intercultural contact dimensions with the objective of establishing an adequate theoretical and practical background that may help us analyze different communication tools and their adaptation to different cultures. Finally, all this previous information will be used to create socio-educational resources (Web pages, Blogs, Games, etc.) taking into account the participants' cultural differences.



10.2- Unidades docentes (Bloques de contenidos)
1. Introduction
1.1. Definition of intercultural communication
1.2. Cultural differences in communicative practices
1.3. Cultural dimensions and values in intercultural communication
2. Creation and design of socio-educational resources
2.1. Defining a socio-educational resource
2.2. Information Communication Technologies and socio-educational resources
2.3. The En-Abilities project. Creating an English language course for learners with Special Educational Needs
2.4. Implementing intercultural communication strategies
10.3- Bibliografía
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
Byram; M. & Feng, A., (2006) Living and studying abroad : research and practice, Multilingual Matters Ltd, Clevedon,
Hua. Z., (2016) Research methods in intercultural communication: a practical guide, John Wiley & Sons, Chichester,
Jackson, J., (2012) The routledge handbook of language and intercultural communication, Routledge, Milton Park, Abingdon, Oxon,,
Jandt, F.E., (1995) Intercultural communication : an introduction, Sage, Thousand Oaks,
Journal of Intercultural communication research, Revista, Routledge, Abingdon,
Journal of international and intercultural communication, Journal of international and intercultural communication, Mouton de Gruyter, Berlin,
Multilingua: journal of cross-cultural and interlanguage communication, Multilingua: journal of cross-cultural and interlanguage communication, Mouton de Gruyter, Berlin,
Shiraev, E.B. & Levy, D.A., (2017) Cross-Cultural Psychology. Critical thinking and contemporary applications, Sixth edition, Routledge, New York, 978-1-138-66838-6,
Teaching tolerance, (2016) Classroom resources, Southern Poverty Law Centre, http://www.tolerance.org/classroom-resources .



BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Books, S., Ragnarsdóttir, H., Jónsson, O.P. y Macdonald, A., (2011) A University Program with "The Whole World as a Focus": An Icelandic Response to Globalization, Wiley, Innovative Higher education, (36) 125-139
Fiber Luce, L. & Smith, E.C., (1986) Toward internationalism : readings in cross-cultural communication, Newbury, Rowley,
Nakayama, T.K., y Tamiko, R., (2010) The handbook of critical intercultural communication, John Wiley & Sons, Chichester,
Renes, S.L y Strange, A.T., (2011) Using Technology to Enhance Higher Education, Wiley, Innovative Higher education, (36) 203-213
Utle, D., (2011) Intercultural resource pack : intercultural communication resources for languages teachers, Cambridge University Press, Cambridge,

11. Metodología de enseñanza y aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante:

Las actividades se entregarán normalmente a través del correo electrónico y/o plataforma UBUVirtual. En caso de que sea necesario la entrega por otros medios, esto será debidamente indicado al estudiante con la antelación necesaria.

Para comunicar cualquier novedad, incidencia o similar se utilizará el e-mail de la UBU, por lo que es importante que el estudiante lo revise con cierta frecuencia.

Metodología	Competencia relacionada	Horas presenciales	Horas de trabajo	Total de horas
Clases teóricas en grupo principal Main group classes	E-18; T-4; T-8; T-11; T-12	28	28	56
Clases en grupos secundarios Small group classes	E-6; E-9; E-18; T-4; T-5; T-7; T-8; T-11; T-12	12	12	24
Lecturas y recensiones Lectures and readings	E-18; T-1; T-4; T-8; T-12;	3	14	17
Exposiciones públicas Public presentations	E-6; E-9; E-18; T-1; T-4; T-5; T-7; T-8; T-11; T-12, T-17;	4	14	18
Seminarios y debates en clase y vía telemática	E-6; E-9; E-18; T-4; T-5; T-7; T-8; T-12;	3	7	10



Seminars and debates				
Tutorías Meetings with lecturers	T-1; T-4; T-8; T-11; T-12	2	2	4
Realización de actividades escritas, pruebas de evaluación, etc. Evaluation tasks	E-18; T-1; T-4; T-7; T-8; T-12	2	19	21
Total		54	96	150

12. Sistemas de evaluación:

Para aprobar la asignatura habrán de acreditarse las siguientes condiciones:

- Haber superado al menos el 40% del total de nota posible en cada uno de los procedimientos de evaluación que se describirán a continuación.
- Una vez cumplido este requisito, la nota final total sumando todos los apartados habrá de ser superior a 5 puntos para poder darse por aprobada la asignatura
- Mientras los actuales profesores impartan la asignatura, en caso de no superar alguno de los procedimientos de evaluación serán solamente estos los que se habrán de superar en la segunda, y sucesivas, convocatorias de evaluación de la asignatura
- Los aspectos concretos que se evalúan en cada uno de los procedimientos que se mencionan a continuación (registro de evaluación de aportaciones) se expondrán al estudiante durante la primera semana de clase y quedará registrado en forma de archivo en UBUVirtual.

La entrega de cualquier trabajo de la asignatura con un máximo de 24 horas de retraso se penaliza con un 10% de la nota final en ese trabajo. La entrega entre 24-48 horas tarde tendrá una penalización del 30%. Cualquier entrega después de las 48 horas de la fecha límite de entrega será valorada con un "0".

Para garantizar la evaluación específica correspondiente a la Convocatoria Extraordinaria de Fin de Estudios de Grado (a realizar en el mes de septiembre) el estudiante habrá de entregar un trabajo de creación de una página web adaptada a un entorno cultural diferente al español (30% nota final), habrá de defender el resultado final, y exponer la relación del trabajo con la asignatura ante el profesorado de la asignatura (30% nota final) y realizar un examen tipo test de la materia impartida el curso anterior a la realización de esta prueba (40% nota final). Para superar la



asignatura será necesario haber superado todas las partes de este proceso evaluativo. Estas pruebas asegurarán que el estudiante ha adquirido las competencias mínimas reflejadas en la guía docente de la asignatura.

En el caso de los alumnos que participen en el programa Universitario Cantera, la calificación se determinará en función del desempeño de las tareas que les sean asignadas en el marco del programa.

El sistema de evaluación para estudiantes de intercambio podrá flexibilizarse con el fin de atender las circunstancias excepcionales que pudieran presentarse y ser modificado en el supuesto de que los calendarios académicos de las Universidades de origen y de destino no sean coincidentes.

De acuerdo con el artículo 17.2 del Reglamento de Evaluación de la Universidad de Burgos: "Los alumnos están obligados a observar las reglas básicas sobre autenticidad y autoría en la realización de cualquier prueba de evaluación ya sea presencial o no. La realización fraudulenta de alguna prueba o de los trabajos exigidos en la evaluación de alguna asignatura comportará una calificación de cero en la asignatura correspondiente al curso académico en el que se produzca el fraude".

“Las copias literales de textos en cualquier modalidad de trabajo serán motivo de que la asignatura sea automáticamente suspendida. Las citas que se incluyan en los trabajos deberán ser referenciadas debidamente”.

In order to pass this course the student must:

- a) Obtain a minimum of 40% of the maximum score in each of the different evaluation procedures listed below
- b) After completing all the evaluation procedures, the overall score should be at least 50% of the total possible score
- c) When obtaining a negative evaluation and score in one of the procedures, it will be this procedure which shall be re-evaluated in a new exam
- d) The specific details regarding each assignment will be explained during the first week of the course. These guides will be uploaded onto UBUVirtual and may be freely



consulted.

Any assignment sent up to a maximum of 24 hours after the allotted deadline will be penalized with a 10% reduction of the possible score. Assignments sent 24-48 hours after the deadline will suffer a 30% reduction of the possible score. Any assignment presented 48 hours or more after the assigned deadline will be scored with a "0", and thus not evaluated.

Those students participating in the Cantera program will be evaluated in accordance with the tasks and work performed in the program.

In accordance with article 17.2 of the University of Burgos' Evaluation Procedures, copying or performing literal transcripts of documents in any given assignment or exam without a complete and accurate citation will be deemed plagiarism and will automatically imply a score of "0" not only in that assignment but in the whole subject.

Procedimiento	Peso primera convocatoria	Peso segunda convocatoria
Oral comprehension or understanding. The student will listen three times to an audio message related to the course and will have to write down the answers to a series of questions regarding the audio	20 %	20 %
Create a socioeducational resource in the form of a comic regarding a relevant aspect analyzed during the semester related to education and intercultural relationships and situations	25 %	25 %
Present the results of a Socio-Educational resource in form of a web page created during the course. This will include a 1000 - 2000 word written essay on the creation of culturally distinct web pages	25 %	25 %
Participate in the En-Abilities English language course and write a summary of how to improve Intercultural communication for people with Special Educational Needs	10 %	10 %
English written exam regarding a series of topics related to Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources addressed during the term	20 %	20 %
Total	100 %	100 %



Evaluación excepcional:

De acuerdo con el artículo 9.1 del Reglamento de Evaluación de la UBU, los estudiantes que, por razones excepcionales, no puedan seguir los procedimientos habituales de evaluación continua deberán solicitar por escrito al Decano o Director de Centro acogerse a una «evaluación excepcional». Dicho escrito con las razones que justifiquen la imposibilidad de seguir la evaluación continua deberá presentarse antes del inicio del semestre lectivo o durante las dos primeras semanas de impartición de la asignatura. El Decano o Director resolverá la procedencia o no de admitir dicha excepcionalidad. Por circunstancias sobrevenidas dicha resolución podrá emitirse fuera de los plazos indicados.

In accordance with article 9.1 of the University of Burgos' Evaluation Procedures, those students who due to "exceptional reasons" may not carry out the normal evaluation procedures may be granted by the Dean of the Faculty the possibility of undergoing a different type of evaluation called "Exceptional Evaluation". The student will have to present the reasons for wanting this type of evaluation during the first two weeks of the semestre.

Esta evaluación excepcional consistirá de los siguientes apartados:
This exceptional evaluation will consist of the following assignments

- a) Oral comprehension or understanding. The student will listen three times to an audio message related to the course and will have to write down the answers to a series of questions regarding the audio (1,5 points)
- b) Create a socioeducational resource in the form of a web page regarding cross-cultural differences (2 points)
- c) 1000 - 2000 words written essay on the creation of culturally distinct web pages (1 point)
- d) Present the results of a Socio-Educational resource in form of a comic created during the course (2 points)
- e) Complete the En-Abilities English language course and write a 1000 word summary from the standpoint of a pedagogue on the problems learners with Special Educational Needs may face when learning English (1 point).
- e) English written exam regarding a series of topics related to Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources addressed during the term (2,5 points)



All these activities will be presented on the day the written exam is scheduled

Para aprobar la asignatura se ha de obtener al menos una puntuación equivalente al 50% de la nota máxima posible en cada una las tareas.

In order to obtain a positive evaluation, a student must obtain at least 50% of the maximun possible score in each assignment.

13. Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial:

Ver la página web de la titulación para toda la información actualizada
For updated details regarding the course please visit the following website
<https://www.ubu.es/grado-en-pedagogia>

14. Calendarios y horarios:

Página web de la titulación <https://www.ubu.es/grado-en-pedagogia>
For updated details regarding the course please visit the following website
<https://www.ubu.es/grado-en-pedagogia>

15. Idioma en que se imparte:

English



ADENDA DE ACCIONES DERIVADAS DEL PROCESO DE ADAPTACIÓN A LA DOCENCIA Y EVALUACIÓN DE LAS TITULACIONES DE GRADO Y MÁSTER DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN (ESCENARIOS B [ENSEÑANZA PRESENCIAL FÍSICA Y VIRTUAL] Y C [ENSEÑANZA TELEMÁTICA])*

Titulación	Active la casilla que corresponda	
	Grado en Maestro/a de Educación Primaria	☐
	Grado en Maestro/a de Educación Infantil	☐
	Grado en Educación Social	☐
	Grado en Pedagogía	☒
	Máster en Profesorado de Educación Secundaria	☐
	Máster en Educación y Sociedad Inclusivas	☐
	Máster en Investigación e Innovación Educativas	☐
	Curso de Formación Pedagógica y Didáctica	☐
Curso	Active la casilla que corresponda	
	1º ☐ 2º ☐ 3º ☒ 4º ☐	
Asignatura y código	5898 <i>Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources</i>	
Tipo de asignatura	Active la casilla que corresponda	
	Básica ☐ Obligatoria ☐ Optativa ☒	
Créditos	6	
Coordinador/a	José Luis González Castro	
Profesorado responsable	<i>Profesor/a que imparte la docencia (si fuese impartida por más de un/a docente, incluir todos/as)</i>	
	José Luis González Castro y Yolanda Ruiz de la Fuente	
Cambios en la <i>metodología de enseñanza-aprendizaje</i> respecto a la guía inicialmente aprobada para un contexto de presencialidad. Puede iniciar su descripción de la siguiente forma: <i>Se sustituirán las clases, actividades o seminarios presenciales por (...).</i>		
1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) (<u>para aquellas materias en las que proceda</u>)		
Se sustituirán las clases en donde no se pudiese mantener la distancia de seguridad requerida por docencia a través de Teams en el mismo horario y fechas asignadas en el calendario académico. Se procederá a cargar en la plataforma de la asignatura las presentaciones en Powerpoint de cada tema incluyendo un audio explicativo de cada diapositiva. En cada unidad se añadirá un foro de debate para que los alumnos puedan preguntar y responder a las dudas. El resto de actividades individuales se realizarán de acuerdo con lo expuesto en el apartado de evaluación de la asignatura aunque los trabajos serán todos individuales y no grupales.		
2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C (<u>para todas las materias</u>)		



Se sustituirán todas las clases por docencia a través de Teams en el mismo horario y fechas asignadas en el calendario académico.

Se procederá a cargar en la plataforma de la asignatura las presentaciones en Powerpoint de cada tema incluyendo un audio explicativo de cada diapositiva.

En cada unidad se añadirá un foro de debate para que los alumnos puedan preguntar y se pondrá una serie de contenidos básicos que deben aprenderse en cada tema. Estos contenidos básicos se evaluarán a través de actividades y preguntas que cada estudiante habrá de añadir al foro sirviendo de nota para la evaluación continua que sustituirá al examen final.

El resto de actividades individuales se realizarán de acuerdo con lo expuesto en el apartado de evaluación de la asignatura aunque los trabajos serán todos individuales y no grupales y se presentarán y defenderán telemáticamente.

Cambios en la atención tutorial del alumnado

1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) (para aquellas materias en las que proceda)

Se realizarán tutorías presenciales individuales con cita previa cumpliendo con las medidas de distanciamiento social en el despacho. Si no pudiesen realizarse de esta manera por cuestiones logísticas o de espacio se realizarían las tutorías individuales y grupales por medio de Teams en el horario asignado a este efecto.

2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C (para todas las materias)

Se realizarán tutorías online (por medio de Teams) tanto individuales como grupales con cita previa en el horario asignado a este efecto en la planificación docente de la asignatura.

Cambios en los *sistemas de evaluación*. Por favor, especifique los nuevos procedimientos y el *peso relativo* asignado a la calificación.

1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) (para aquellas materias en las que proceda)

Procedimiento	Peso 1ª convocatoria	Peso 2ª convocatoria
Create a socioeducational resource in the form of a comic regarding a relevant aspect analyzed during the semester related to education and intercultural relationships and situations	25%	25%
Present the results of a Socio-Educational resource in form of a web page created during the course. This will include a 1000 - 2000 word written essay on the creation of culturally distinct web pages	25%	25%
Participate in the En-Abilities English language course and write a summary of how to improve Intercultural communication for people with Special Educational Needs	20%	20%
English written exam regarding a series of topics related to Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources addressed during the term	20%	20%
Listening exam of topics addressed during the term	10%	10%

2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C (para todas las materias)



Procedimiento	Peso 1ª convocatoria	Peso 2ª convocatoria
Create a socioeducational resource in the form of a comic regarding a relevant aspect analyzed during the semester related to education and intercultural relationships and situations	25%	25%
Present the results of a Socio-Educational resource in form of a web page created during the course. This will include a 1000 - 2000 word written essay on the creation of culturally distinct web pages	35%	35%
Participate in the En-Abilities English language course and write a summary of how to improve Intercultural communication for people with Special Educational Needs	25%	25%
English online written essays regarding a series of topics related to Intercultural Communication and Design of Socio-Educational Resources addressed during the term	15%	15%
<i>Calendario</i> de pruebas de evaluación no presencial. Las pruebas presenciales finales se ajustarán al calendario establecido por la Facultad de Educación. Este calendario podrá modificarse si la evaluación no presencial utilizase otros procedimientos.		
Las pruebas de evaluación se realizarán en las fechas marcadas en el calendario académico por la Facultad de Educación.		
<i>Comentarios/observaciones.</i> Si lo estima oportuno, incluya las especificaciones o aclaraciones necesarias sobre los cambios descritos en la presente adenda.		
Los cambios se realizan con el objetivo de mantener la adquisición de contenidos y competencias pero flexibilizando el formato de entrega ya adaptando la evaluación a la posibilidad de contar con espacios físicos para realizar las pruebas o no.		

* Para la elaboración de esta adenda, el profesorado tiene disponibles los siguientes documentos: [\[hacer doble clic sobre la imagen para su consulta directa\]](#).

Criterios generales para la adaptación de la docencia durante el curso académico 2020-21 a las exigencias sanitarias.



Orientaciones para la adaptación excepcional de las prácticas de enseñanza de los Grados de Educación Infantil, de Educación primaria y del Máster de Secundaria (Guía elaborada por la Comisión Permanente de la Conferencia de decanas y decanos de Educación).

Orientaciones para la adaptación excepcional de las prácticas educativas de los Grados de Educación Social y Pedagogía (Guía elaborada por la Comisión Permanente de la Conferencia de decanas y decanos de Educación).



UNIVERSIDAD
DE BURGOS

Facultad de Educación

